

Zührevi hastalıklarla mücadele hususunda ticaret gemilerine gösterilecek kolaylıklara mütaallik Brüksel Anlaşmasına katılmamıza dair kanun tasarısı ve Dışişleri ve Sağlık ve Sosyal Yardım komisyonları raporları (1/124)

T. C.

Başbakanlık

Muamelât Genel Müdürlüğü

Tetkik Müdürlüğü

Saya : 71 - 1842, 6 - 476

10 . II . 1951

Büyük Millet Meclisi Yüksek Başkanlığına

Zührevi hastalıklarla mücadele hususunda ticaret gemilerine gösterilecek kolaylıklara mütaallik 1 Aralık 1924 Brüksel Anlaşmasına katılmamız hakkında Sağlık ve Sosyal Yardım Bakanlığınca hazırlanan ve Bakanlar Kurulunca 25 . I . 1951 tarihinde Yüksek Meclise sunulması kararlaştırılan kanun tasarısının gerekçe ve ilişkileriyle birlikte sunulmuş olduğunu saygılarımla arz ederim.

Başbakan

A. Menderes

GEREKÇE

1924 senesinde Brüksel'de akdedilen Zührevi hastalıklarla mücadele hususunda ticaret gemilerine gösterilecek kolaylıklara mütaallik Anlaşmaya her ne kadar Hükümetimiz iştirak etmemiş ise de, milletlerarası sahada böyle bir yardımın lüzumuna kanaat getirilerek uzun zamandanberi belli başlı limanlarımızdan olan İstanbul ve İzmir de yabancı gemicilerden böyle bir hastalığa musap olanların tedavisi hususu teemmül edilmiş ve bu maksatla Tophane'deki Deri ve Tenasül Dispanseri ile İzmir Eşrefpaşa Zührevi Hastalıklar Hastanesi bu işe tanzim olunmuştur.

Bu kere Milletlerarası Çalışma Teşkilâtı ile Dünya Sağlık Teşkilâtı Karma Komitesinin müştereken aldıkları bir karar ile mezkûr Anlaşmaya diğer Devletlerin de iltihakı tavsiye edilmiş ve bu meyanda Hükümetimize de gereken tavsiye yapılmış bulunmaktadır.

Son senelerde gemiciliğimizdeki inkişaf göz önüne alınacak olursa yabancı limanlara sık sık uğriyan gemilerimiz mürettebatından her hangi birinin böyle bir hastalığa tutulması halinde meccanen tedavisi ve icabında hastanelere yatırılmasını temin eden böyle bir anlaşmaya iltihakımız zaruret haline gelmiş bulunmaktadır.

Şimdiye kadar yapılagelen tatbikat da gösteriyor ki, zührevi hastalıklar mücadelesinde beynelmilel sahada karşılıklı yardımlardan istiğna göstermeye imkân kalmamıştır. Diğer taraftan böyle bir anlaşmanın gemicilerimiz lehine büyük faydalar temin edileceği mülâhaza olunmaktadır.

Bu sebepledir ki, Hükümetimiz vâki tavsiyeye de uyarak 1 Aralık 1924 tarihinde Brüksel'de akdedilen anlaşmaya iltihakımızı muvafık görmüş ve bağlı tasarımı ihzar eylemiştir.

Dışişleri Komisyonu raporu

T. B. M. M.

Dışişleri Komisyonu

Esas No. 1/124

Karar No. 29

16 . V . 1951

Yüksek Başkanlığa

Zührevi hastalıklarla mücadele hususunda ticaret gemilerine gösterilecek kolaylıklara mütaallik 1 Aralık 1924 Brüksel Anlaşmasına katılmamız hakkında Sağlık ve Sosyal Yardım Bakanlığınca hazırlanan ve Bakanlar Kurulunca 25 . I . 1951 tarihinde Yüksek Meclise sunulması kararlaştırılan kanun tasarısı ile gerekçesi ve ilişkileri Yüksek Başkanlıklarından Dışişleri Komisyonuna havale edilmiş olmakla komisyonumuzun 25 . IV . 1951 tarihli toplantısında incelendi.

Komisyonumuz yaptığı görüşmeler sonunda bahis konusu Anlaşmaya katılmamızın gemilerimiz lehine faydalar temin edeceği mülâhazasıyla millî menfaatlerimize uygun olduğu neticesine varmış ve tasarımı aynen kabul etmiştir.

Adı, geçen tasarısı ve ilişkileri havalesi gereğince Sağlık ve Sosyal Yardım Komisyonuna ve rilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Dışişleri Ko. Başkanı

İzmir

V. *Menteş*

Kâtip

Denizli

A. *Çobanoğlu*

İzmir

A. *Başman*

Samsun

F. *Kesim*

Seyhan

R. *Oğuz Arık*

Bu R. Sözcüsü

Denizli

A. *Çobanoğlu*

Ankara

S. Maksudi Arsal

İmzada bulunamadı

İzmir

C. Tunca

İmzada bulunamadı

Trabzon

H. *Saka*

Sağlık ve Sosyal Yardım Komisyonu raporu

T. B. M. M.

Sağlık ve Sosyal Yardım Komisyonu

Esas No. 1/124

Karar No. 16

9 . VIII . 1951

Yüksek Başkanlığa

Zührevi hastalıklarla mücadele hususunda ticaret gemilerine gösterilecek kolaylıklara mütaallik 1 Aralık 1924 Brüksel Anlaşmasına katılmamız hakkında Bakanlar Kurulunca Yüksek Meclise sunulan kanun tasarısı ve ilişkileri Yüksek Başkanlıktan komisyonumuza havale kılınmakla tetkik ve müzakere edildi.

Tasarının gerekçesinde; Anlaşmaya katılmadığımız halde eenebi gemicilerinden zührevi hastalığa tutulanların tedavi edildiği, gemiciliğimizin inkişafı ile eenebi limanlarında bu nevi hastalıklara yakalanacak olan gemicilerimizin tedavilerinin kolaylıkla temini için Anlaşmaya katılmamızın zaruri bulunduğu ve Anlaşmaya katılmakla gemicilerimiz lehine büyük faydalar sağlanacağı zikredilmektedir.

1. Şimdiye kadar gemicilerimizin dış memleketlere seyahati çok mahdut iken son zamanlarda gemiciliğimizin inkişafı dolayısıyla yurt dışı seyahatlere çıkmaları, adedi binleri aşan gemicilerimizin sağlığını düşünmeye bizi zorlamaktadır. Aylarca süren bu seyahatler sırasında tedavisiz kalmamaları hastanın sıhhati, ailesi efradının ve mensup olduğu milletimizin sağlığının korunması bakımından bir zarurettir.

2. Henüz anlaşmaya katılmamış bulunmamıza rağmen müracaatların karşılanmış, anlaşma vecibelerinin yerine getirilmiş olduğunu ve bunun memleketimize pek az bir külfet yüklediği tetkikatımız neticesi öğrenilmiş, şimdiye kadar yapılan tatbikattan da zührevi hastalıklar mücadelesinde karşılıklı yardımlardan istig-

naya imkân bulunmadığı anlaşılmıştır.

3. Milletlerarası iş ve el birliğinin, katılan milletlerin menfaati iktizasından bulunduğu malûmdur. Hükümetimizin Milletlerarası birçok anlaşmalara katılmış bulunması, bu meyanda Milletlerarası Çalışma Teşkilâtıyla iş birliği yapmış bulunmamız, bundan başka bulaşıcı hastalıkların yayılmasını önlemek gayesiyle teşekkül eden Milletlerarası Sağlık Sözleşmesine katılmış olmamız bu kere Milletlerarası Çalışma Teşkilâtı Karma Komitesinin müşterek bir kararı ile anlaşmaya katılmamış devletlerin de iltihakının tavsiye edilmesi ve bu meyanda Hükümetimizin de katılmasının iltimas olunması, davete icabetimizi evvelce giriştiğimiz taahhütlerin zaruri bir neticesi kılmaktadır.

4. Hükümet teklifinde zührevi hastalıklarla mücadele hususunda ticaret gemicilerine gösterilecek kolaylıklara - ilâhir - şeklindeki başlıkta (mücadele hususunda kelimeleri yerine tedavisi için kelimelerinin) ikamesi hem Brüksel Anlaşmasının başlığına uygunluğu hem de tedavisi için yerine mücadele hususunda kelimeleri alınmasında memleketimize anlaşmanın talep etmediği birtakım külfetler yükliyeceği nazarı itibara alınarak başlık (zührevi hastalıkların tedavisi için ticaret gemicilerine gösterilecek kolaylıklara mütaallik 1 Aralık 1924 Brüksel Anlaşmasına katılmamıza dair kanun tasarısı) şeklinde kabul edilmiş ve birinci maddede de aynı şekilde değişiklik yapılması uygun görülmüştür.

Yukarıda 4 madde halinde serdedilen mülâhazalar sebebiyle Milletlerarası Çalışma Teşkilâtı ile Dünya Sağlık Teşkilâtı Karma Komisyonunun anlaşmaya dâhil olmamız hakkındaki tavsiyelerine uyularak 8 maddeden ibaret ve

yabancı limanlara uğriyan gemiciler arasında görülecek zührevi hastalıkların meccanen tedavilerini tazammun eden Brüksel Anlaşmasına girmemizin gemicilerimiz lehine olacağı mülâhaza edilerek tasarı oy birliği ile 4 ncü maddede ki mucip sebepler yüzünden tashihen kabul edilmiştir.

İşbu rapor Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur. •

Sağlık ve Sosyal Yardım Komisyonu Başkanı namına
Konya
S. S. Burçak
Kâtip

Konya Afyon K. Ankara
S. S. Burçak A. Tan T. V. Öz
Antalya Çankırı
F. Dalaman C. Otman

Çoruh
A. R. Sağlar

İçel İstanbul İzmir
A. Köksal A. V. Bayar N. İncekara

Kars Kocaeli
E. Oktay Z. Atıç
İmzada bulunamadı.

Kocaeli Mardin
H. Türkkand A. Uras
İmzada bulunamadı.

Niğde Ordu
H. Ülkü Z. M. Sezer
İmzada bulunamadı.

Sinob Sivas
A. Ş. Şavlı N. Ağacıoğlu

Bu Rapor
Sözcüsü
Çankırı
K. Çiğman

İmzada bulunamadı.

Gaziantep
S. İnal

İmzada bulunamadı.

İzmir
N. İncekara

Kocaeli
Z. Atıç

Mardin
A. Uras

Ordu
Z. M. Sezer
İmzada bulunamadı.

Sivas
N. Ağacıoğlu

HÜKÜMET TEKLİFİ

Zührevi hastalıklarla mücadele hususunda ticaret gemicilerine gösterilecek kolaylıklara mütaallik 1 Aralık 1924 Brüksel Anlaşmasına katılmamıza dair kanun tasarısı

MADDE 1. — 1 Aralık 1924 tarihinde Brüksel'de imzalanan (Zührevi hastalıklarla mücadele hususunda ticaret gemicilerine gösterilecek kolaylıklara) mütaallik Anlaşmaya, bu anlaşmada yazılı şartlar dairesinde katılmamız için Hükümete yetki verilmiştir.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

Başbakan
A. *Menderes*

Devlet Bakanı
Başbakan Yardımcısı
S. *Ağaoğlu*

Devlet Bakanı
F. L. *Karaosmanoğlu*

Adalet Bakanı
H. *Özyörük*

Millî Savunma Bakanı
Refik Ş. *Ince*

İçişleri Bakanı
R. *Nasuhioğlu*

Dışişleri Bakanı
F. *Köprülü*

Maliye Bakanı
H. *Polatkan*

Millî Eğitim Bakanı
T. *İleri*

Bayındırlık Bakanı
K. *Zeytinoğlu*

Eko. ve Ticaret Bakanı
Z. H. *Velibeye*

Sa. ve So. Y. Bakanı
Dr. E. H. *Üstündağ*

G. ve Tekel Bakanı
N. *Özsan*

Tarım Bakanı
N. *İyriboz*

Ulaştırma Bakanı
S. *Kurtbek*

Çalışma Bakanı
H. *Köymen*

İşletmeler Bakanı
Muhlis *Ete*

SAĞLIK VE SOSYAL YARDIM KOMİSYONUNUN DEĞİŞTİRİŞİ

Zührevi hastalıkların tedavisi için Ticaret gemicilerine gösterilecek kolaylıklara mütaallik 1 Aralık 1924 Brüksel Anlaşmasına katılmamıza dair kanun tasarısı

MADDE 1. — 1 Aralık 1924 tarihinde Brüksel'de imzalanan (Zührevi hastalıkların tedavisi için ticaret gemicilerine gösterilecek kolaylıklara) mütaallik Anlaşmaya, bu anlaşmada yazılı şartlar dairesinde katılmamız için Hükümete yetki verilmiştir.

MADDE 2. — Hükümetin 2 nci maddesi Komisyonun ikinci maddesi olarak aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Hükümetin 3 ncu maddesi Komisyonun 3 ncu maddesi olarak aynen kabul edilmiştir.

ZÜHREVİ HASTALIKLARIN TEDAVİSİ İÇİN TİCARET GEMİCİLERİNE GÖSTERİLE-
CEK KOLAYLIKLARA MÜTAAALLİK ANLAŞMA

(1 Aralık 1924 tarihinde Brüksel'de imzalandı)

Zührevi hastalıkların tedavisi için ticaret gemicilerine gösterilecek kolaylıklar hususunda bir-
likte hareket etmek lüzumuna kanaat getiren:

Arjantin Cumhurbaşkanı, Belçikalıların Majeste Kırالی, Kûba Cumhurbaşkanı, Danimarka ve
İzlânda'nın Majeste Kırالی, Finlândiya Cumhurbaşkanı, Fransa Cumhurbaşkanı, Büyük Britanya
ve İrlânda ve Denizaşırı Memleketler Birleşik Kırallığı Majeste Kırالی, Hindistanlar İmparatoru,
Yunan Cumhurbaşkanı, İtalya Majeste Kırالی, Monako Altes Prensi, Peru Cumhurbaşkanı, Ro-
manyaya Majeste Kırالی, İsveç Majeste Kırالی,

Bu bapta bir anlaşmaya varılmak üzere aşağıda bildirilen murahhasları tâyin etmişlerdir:

Arjantin Cumhurbaşkanı :

M. A. Blancas, Belçikalıların Majeste Kırالی nezdinde tam salâhiyetli Nazırı ve Fevkalâ-
de Murahhası,

Belçikalıların Majeste Kırالی :

M. Hymans, Dışişleri Bakanı,

Kûba Cumhurbaşkanı :

M. Luis R. de Miranda Y. De La Rua, Belçikalıların Majeste Kırالی nezdinde tam salâ-
hiyetli Nazırı ve Fevkalâde Murahhası,

Danimarka ve İzlânda'nın Majeste Kırالی :

M. Otto Krag, Belçikalıların Majeste Kırالی nezdinde tam salâhiyetli Nazırı ve Fevkalâde
Murahhası;

Finlândiya Cumhurbaşkanı :

M. Yrjo Saastamoinen, Belçikalıların Majeste Kırالی nezdinde bulunan Finlândiya
Maslahatgüzarı :

Fransa Cumhurbaşkanı :

M. Maurice Herbet, Belçikalıların Majeste Kırالی nezdinde bulunan Fransa Cumhuriyeti
Elçisi;

Büyük Britanya ve İrlânda ve Denizaşırı memleketler Birleşik Kırallığı Majeste Kırالی Hindis-
tanlar İmparatoru :

Çok muhterem Sir George Grahame, Belçikalıların Majeste Kırالی nezdinde bulunan tam
salâhiyetli Nazırı ve Fevkalâde Murahhası;

Yunan Cumhurbaşkanı :

M. Nicolâs Politis, Fransa Cumhuriyeti nezdinde bulunan tam salâhiyetli Nazırı ve fev-
kalâde Murahhası;

İtalya'nın Majeste Kırالی :

M. Orsini Baroni, Belçikalıların Majeste Kırالی nezdinde tam salâhiyetli Nazırı ve Fev-
kalâde Murahhası;

Monako'nun Altes Prensi :

M. Gustave - E. Vanden Broeck, Anvers'deki Monako Konsolosu;

Peru Cumhurbaşkanı :

M. Swayne y Mendoza, Belçikalıların Majeste Kırالی nezdinde bulunan Peru Maslahatgüzarı;

Romanya'nın Majeste Kırالی :

M. Henry Cartagi, Belçikalıların Majeste Kırالی nezdinde bulunan tam salâhiyetli Nazırı ve
Fevkalâde Murahhası;

İsveç'in Majeste Kırالی :

M. de Bardel Belçikalıların Majeste Kırالی nezdinde bulunan tam salâhiyetli Nazırı ve
Fevkalâde Murahhası.

Usulüne tevfikân tanzim edilen salâhiyetnamelerini sunduktan sonra aşağıda zikredilen maddeler hususunda mutabık kalmışlardır :

Madde — 1.

Yüksek Âkîd Taraflar denizlerle nehirlerde kendilerine ait bellibaşlı limanların her birinde milliyet farkı gözetmeksizin bütün ticaret gemilerine veya kayıklarına karşı açık bulunduracakları zührevî hastalıklar servislerini ihdas ve idame ettirmeyi taahhüt ederler.

Bu servisler mütehasıs tababet personeli ve fennin daimî gelişmesiyle vücuda gelen materyel organizasyonlarına mâlik bulunacaktır. Bu servisler ilgililerin kolaylıkla müracaat edebilecekleri tarzda tesis edilerek çalışacaklardır. Tesisler her bir limanın deniz muvaredatı hareketleriyle mütenasip şekilde inkişaf edecek tarzda yeter sayıda yatakları bulunan hastanelere de malik olacaklardır.

Madde — 2.

Bilûmum tıbbî ihtimamlarla, ilâçların temini, meccanidir. Servis hekimi tarafından hastaneye yatırılmasına lüzum gösterilen hastalara da aynı tarzda muamele yapılır.

Hastalara, geminin ulaşacağı mütaakıp iskeleye kadar takip edecekleri tedaviler için gereken ilâçlar parasız olarak temin edilir.

Madde — 3.

Her hastaya tamamiyle şahsına ait bir karne verilir. Üzerine yalnız bir numara yazılan bu karneye hastanın müracaat ettiği muhtelif kliniklerin hekimleri aşağıdaki meşruhatı verirler:

- a) Muayene esnasında göze çarpan hususiyetler hakkında özet meşruhatla beraber teşhis;
- b) Klinikte tatbik edilen ameliyeler;
- c) Hastanın yolda takibedeceği ilâçlar;
- d) Frengi vakalarında tatbik edilmiş olan serolojik muayenelerin neticeleri (Wassermann) Nümunesi ilâştirilen modele göre karneler tanzim edilmelidir. İlerde bu karneler idari yollarla tadil edilebilirler.

Wassermann teamülünde kolaylıkla mukayese yapılabilmesi için araştırmaların mümkün olduğu kadar yeknesak teknikle yapılması arzuya şayandır.

Madde — 4.

Gemi kaptanlarıyla patronları, işbu anlaşmada derpiş edilen servislerin mevcudiyetinden kendi personelini haberdar etmekle mükellef tutulacaklardır.

Geminin sıhhi istintakı veya gemide ilk muayenenin yapılması esnasında gemi doktoru personele muayene mahalliyle saatlerini bildirecektir.

Madde — 5.

Bu anlaşmaya girmemiş olan hükümetlerden talep edenlerin anlaşmaya iştirakleri kabul edilecektir. Bu iştirak keyfiyeti diploması yoluyla Belçika Hükümetine, bu Hükümet tarafından da Anlaşmaya imza koyan hükümetlere bildirilecektir.

Madde — 6.

Bu anlaşma, tasdik muamelesi mübadeleleri sona erdiği günden itibaren üç ay içerisinde yürürlüğe girecektir. Âkîd Taraflardan biri anlaşmayı reddettiği takdirde bu ret keyfiyeti ancak âkîd hakkında ret keyfiyetinin Belçika Hükümetine gönderildiği günden itibaren bir sene içerisinde muteber olacaktır.

Madde — 7.

Anlaşmada imzaları bulunan Hükümetlerden her hangi biri tarafından alınan muhalif karar müstesna bizzat Hükümetleri olan Dominyonlar, müstemleke halindeki koloniler ve Yüksek Âkid ların Protektoralar ve Birleşmiş Milletler namına Yüksek Âkid Taraflarca kabul edilmiş olan manda şeklinde idare edilen memleketler hakkında bu anlaşmanın maddeleri tatbik edilmeyecektir.

Bununla beraber Yüksek Âkid Taraflar 5 nei madde gereğince bizzat Hükümeti bulunan Dominyonları, kolonileri, müstemleke ve protektoraları veya Birleşmiş Milletler namına Mandasını kabul ettikleri memleketler hesabına anlaşmaya iştirak etmek hakkını muhafaza ederler. Aynı şekilde 5 nei madde gereğince ayrı ayrı olarak reddetmek hakkını da haizdirler.

Madde — 8.

İşbu anlaşma tasdik edilecek ve tasdikli nüshaları en kısa bir zamanda Bruxelles'le tevdi edilecektir.

Salâhiyetnameyi haiz olan murahhaslar anlaşmayı tasdikan imzalar ve mühürlerini basarlar.

Belçika'nın Dışişleri Bakanlığı arşivlerine konulacak olan bir tek nüsha halinde, 1 Aralık 1924 tarihinde Bruxelles'de tanzim edilmiştir. Uyarı olan tasdikli örneği Âkid Hükümetlerden her birine tevdi edilecektir.

Arjantin namına « ad referandum »	(İm.)	Alberto Blancas.
Belçika	namına :	» Hymans.
Küba Cumhuriyeti	» :	» L. R. de Miranda.
Danimarka	» :	» Krag.
Finlândiya	» :	» Yrojo Saastamoine.
Fransa ve Tunus	» :	» Maurice Herbette.
Büyük Britanya ve Kuzey İr- lânda	» :	» George Grahame.

« İmzamn sadece Büyük Britanya ve Kuzey İrlânda'ya ait olduğunu bildiririm. İngiliz Dominyonları, Kolonileri, Denizasını müstemlekeleri ve Protektoraları ve Büyük Britanya Majeste Krallı tarafından kabul edilmiş olan Birleşmiş Milletlerin bir mandası olması dolayısıyla, 7 nei madde gereğince anlaşmaya muvafakat etmek hakkını haiz bulunuyorum ».

	(İm.)	George Grahame.
Yunanistan	namına :	(İm.) Politis.
İtalya	» :	» Orsini Baroni.
Monako Prenslığı	» :	» Güstav E. Vanden Broeck.
Pero	» :	» G. Swayne Y. Mendoza.
Romanya	namına :	(İm.) Henry Cartagi.
İsveç	» :	» G. de Dardel.

İmza tutanağı

Ticaret gemilerine zührevî hastalıklar tedavisinde gösterilecek kolaylıklar hakkında tanzim edilen Anlaşmanın imza tutanağı 1 Aralık 1924 de Dışişleri Bakanlığında açılmıştır.

Bu Anlaşmaya imzalarını vaz'ederken Fransa, Peru, Romanya temsilcileri, her biri kendi Hükümeti adına atideki Deklarasyonları formüle etmişlerdir:

1. Fransa Hükümeti tarafından formüle edilen Deklârasyon:

Fransa Hükümeti işbu Anlaşmanın Tunus'un Tunus Limanına tatbik kabiliyeti olduğunu deklâre eder.

2. Peru Hükümeti tarafından formüle edilen Deklârasyon:

Peru Hükümeti işbu Anlaşmadaki maddelerin şimdilik kendisince yalnız Callao Limanına tatbik edileceğini, bilâhara kendisine ait olan başka limanlara da teşmil imkânı bulununca diğer Âkid hükümetlere bildirecek olan Belçika Hükümetine nota vereceğini Deklâre eder.

3. Romanya Hükümeti tarafından formüle edilen Deklârasyon:

Romanya Hükümeti işbu Anlaşmayı imza etmekle yalnız aşağıdaki mecburiyetleri kabul eder:

Zührevî hastalıklara tutulan yabancı denizeileri halen Romanya'nın deniz ve nehirlerindeki limanlarda bulunan hastanelere parasız giren hastalar hakkında kabul edilmiş olan şartlar dâhilinde kabul ve meccanen tedaviyi;

2. İlerideki iskeleye kadar yetecek derecede parasız ilâç vermeyi;

3. Mahallî sağlık otoritelerinin nûmunesine uygun karneyi hazırlamalarını ve karneye Anlaşmada zikri geçen muhtelif izahatın konulmasını;

4. Mahallin hekimi tarafından hastaneye yatırılmasına lüzum gösterilen bütün denizeileri, bu denizeiler için hususi servisler ihdasına icbar edilmemek şartıyla, hastaneye kabullerini deruhde eder. İmzalarını vaz'edenler işbu tutanağı tanzimle tasdik ederler.

Tek bir nüsha halinde 1 Aralık 1924 de Brüksel'de tanzim edilerek uyarı olan örneği imzaları bulunan hükümetlerin her birine tevdi edilecektir.

Arjantin	namına :	(İm.)	Alberto Blancas.
Belçika	» :	»	Hymans.
Küba Cumhuriyeti	» :	»	L. R. de Miranda.
Danimarka	» :	»	O. Krag.
Finlândiya	namına :	(İm.)	Yrjo Saastamomen.
Fransa ve Tunus	» :	»	Maurice Herbette.
Büyük Britanya ve Kuzey			
İrlanda	» :	»	George Grahane.
Yunanistan	» :	»	İşbu Anlaşmayı Romanya Hükümeti tarafından
formüle edilmiş olan ihtirazi	kayıtlarla	imzaladığını	deklare ederim. (İm.) Politis.
İtalya	namına :	(İm.)	Orsini Baranc.
Monaco Prensiği	» :	»	Gustave E. Vandendroeck.
Peru	» :	»	G. Swayne Y. Mendoza.
Romanya	» :	»	Henry Cartagi.
İsveç	» :	»	G. de Dardel.

Milletlerarası Anlaşma

Şahsa ait karne

Tedavi merkezi		Merkez kayıt numarası
1	inci merkez
2	» »
3	ncü »
4	» »
5	nci »
6	» »
7	» »
8	» »

1. B., S., C., Telhisleri tedavi edilen muhtelif âfetleri göstermeye yararlar. (Medico - pharmaceutique lûgatına bakınız.) Hastanın tutulmadığı telhisler hekim tarafından çizilecektir.

2. «Tedavi ve müşahedeler» ismini taşıyan aynı sütuna verilen ilaçların miktarlarıyla nevi-leri yazılmalı, aynı zamanda kullanma şekilleri bildirilmelidir. Telhisler kullanılırken:

- V. Damar yolu için.
- M. Adele » »
- O. Ağız » »
- F. Deri » » (friksyonlar)

3. Hasta gemiye binince geminin muvasalat edeceği limandaki merkezin adresiyle muayene saatleri mümkün olduğu kadar kendisine bildirilecektir.

Bu karne, her merkezde, tedavi yapan hekime gösterilecek, hekim de hastalığın gösterdiği hususiyetler, yapılan biyolojik muayenelerle tedavi hakkındaki düşüncelerini kaydedecektir.

Lâboratuvar Muayenesi (x)

Tarih	Muayene edilen prodüviler	Netice (xx)
(x) Kan :	Mayii Dimağii Şevki; Cerahat; Mısırl.	
(xx) Wassermann :	Müspet; Şüpheli; Menfi.	

Tedavi

Tarih	Merkezin ismi	Tedavi ve müşahedeler
-------	---------------	-----------------------

İşbu karne denizcilere muhtelif limanlarda meccani ve devamlı bir tedaviyi temin etmek üzere verilmiştir. İtina ile muhafaza edilmesi gereklidir.

Belli başlı limanların her birinde bir tedavi merkezi vardır. Tedavi merkezinin adresiyle muayene saatleri Sahil Sağlık hekimine veya limanın her hangi bir sağlık mensubuna veya gümrük memuruna sorulabilir.